

Avskrift (1684—1704) i Axel Julius De la Gardies kopiebok, De la Gardie vol. 153, pag. 341—342, Lunds Univ.bibl.; i marginalen: »Collat: medh een Copia på papper ovidimerat och lijka lydandes».

Närmast efter avskriften av detta brev följa avskrifter, likaledes efter papperskopior på svenska, av brev 1368 29/10 och 1372 14/4 av biskop Jöns i Åbo; i marginalen pag. 343 vid det sistnämnda har huset De la Gardies arkivsekreterare Jonas Lorin antecknat: »NB. Dock är detta och nästförebem^t 2^{ne} biskopzbref in originali på Latin gifne tillstädes, och desse 3. Copier deraf på Svenska öfversatte jempte Latinen gent theremoth». De latinska orig. av breven 1368 29/10 (FMU 769) och 1372 14/4 (FMU 810) ha tillhört De la Gardie-arkivet och förvaras sedan 1887 i Sv. Riksark., men det latinska orig. av brevet 1365 29/5 är förlorat; det måste ha varit nära likalydande med brevet 1368 29/10, se B. Klockars, Biskop Hemming av Åbo (1960), s. 96.

Tryckt: DelaGardieska Archivet III (ed. P. Wieselgren 1832), s. 69—70 (utdrag); FMU I (1910), n. 735.

Allom them som thetta brief see, hellssom wij Hemming med Gudz nåde biskop i Åboo ewinnerligen med Gudj, Giörom witterligt att wij hafwa undht och effterlåtitt thenna breefwisare Bengdt Gudvastason^a, en wår gårdede^h liggiandes nordan näst wår gårdh Cumof[,] hwilken förscriffne gårdede^h af^c bemälte Bengdt dehls å nyo uptagin dehls her effter åth än widare uptagas och brukas skall, med sine rette merckeskiähl och skillnader som är ofwan från bemälte gårdh neder till Kirwisoga bäck[,] och skall han der före gifwa oss åhrligen 4 *pund* smör sidst widh *sanct* Bartholamei tijdh, och honom försee med byggning och annan dagzwarken som andre wåre torpare i Cumo plågar wara wahn at giöra. Daterat af wår gardh Tiuhla och med wårt signete bekrefftat, Anno 1365^d den 8^{de} dagen effter Christj himmels färdh

L: S:

Överskrift: Bengtilä hemmans skatt och råå angående.

^aPå rasur. ^bI marginalen: Bengtilä. ^cÖver raden. ^dÄndrat från 1665.

7180.

1365 maj 29.

(Reval.)

Komturen i Reval Helmicus de Depenbroken och vasallen Odwardus de Kele, skiljedomare på biskop Ludowicus', dekanen Heynos, kapitlets och prästerskapets i Revals stift vägnar, och borgmästaren i Reval Henricus de Beke och rådmannen därstädes Arnoldus de Renten, skiljedomare på priorns och konventets av dominikanorden i Reval vägnar, fastställa med samtycke av broder Petrus Osgoti, vikarie för provincialpriorn i provinsen Dacia av dominikanorden, följande överenskommelse i tvisten mellan parterna om den skola, som svartbröderna genom sekulära personer höllo för icke-regulära personer, och om den avgift (*quarta et canonica portio*), som skulle erläggas till domkyrkan, kapitlet och prästerskapet i Revals stift: Priorn och konventet skola överlämna skolan till domkyrkan och därjämte alla privilegier och kopior angående skolan. Den innehållna avgiften få svartbröderna behålla intill dags dato, men för framtiden skall avgiften erläggas av dem i enlighet med förordningen »Super cathedram».

Tryckt efter »dem Bruchstück eines um die Mitte des 15. Jahrh. geschriebenen Heftchens von 4 Octavblättern auf Papier im Revaler Rathsarchiv»: Liv-, Esth- und Curländisches UB II (1855), n. 1015, spalt 728—729; jfr regest n. 1200 (s. 172) och n. 927 (s. 101).

Reg. Dan. Ser. II n. 2560; G. v. Hansen, Katalog des Revaler Stadtarchivs (2. Aufl., ed. O. Greiffenhagen 1926), s. 220 (n. 273).

Om Petrus Osgoti (möjligen Asgoti, ej Osgotus) jfr J. Gallén, La province de Dacie et l'Ordre des frères prêcheurs I (1946), s. 183.

Omnibus et singulis, ad quos presens scriptum pervenerit, Helmicus de Depenbroken, commendator Revalie, Odwardus de Kele, vasallus, arbitri in Christo venerabilis patris ac domini, domini Ludowici episcopi, Heynonis decani, capituli, cleri diocesis Revaliensis, parte ex una, Henricus de Beke, proconsul Arnoldus de Renten consul

civitatis Revaliensis, arbitri religiosorum virorum prior[is]^a et conventus ordinis ^b-predicatorum Revalie^{-b}, parte ex altera, salutem in Domino et cause transacte cognoscere veritatem. Nuper inter venerabilem patrem et dominum, dominum Ludovicum, episcopum Revaliensem, decanum, capitulum, clerum, priorem et conventum supradictos, dissensionis materia exorta fuit super scolis secularium personarum, quas fratres tenebant et regebant per seculares personas, et super quarta et canonica portione ecclesie cathedrali, decano, capitulo, clero Revaliensis diocesis debita. Tandem ex consensu partium et ex consensu fratris Petri Osgoti, vicarii provincialis Dacie, nunc presentibus taliter exstat concordatum et perpetue observandum: Quod prior et fratres conventus Revaliensis dictas scolas secularium personarum omnino dimittent ecclesie cathedrali, nec de cetero se intromittent de eisdem, privilegia et omnia transsumpta, que habent super dictis scolis, ecclesie cathedrali resignando. Item de quarta et canonica portione, retenta et per fratres non absoluta usque in datum presentium, fratres erunt supportati et non ultra. Itaque de cetero et deinceps quartam et canonicam portionem solvant sine fraude in consortiis^c eorum de testamentis et funeralibus, sicut in constitutione Super cathedram¹ continetur. Ut omnia et singula predicta inviolabiliter et irrevocabiliter per partes utrasque perpetue observentur, sigilla nostra, una cum sigillis reverendi patris nostri, domini Lodowici episcopi, et capituli Revaliensis, prioris et conventus ordinis predicatorum Revalie presentibus sunt appensa. Datum anno Domini MCCCLXV, in octava Ascensionis Christi, presentibus discretis viris, fratre Petro Osgoti, vicario reverendi patris, prioris provincialis Dacie ordinis predicatorum, et domino Heynone, decano ecclesie Revaliensis, domino Bertoldo Havesforden, et domino Iohanne Lusco, in predicta ecclesia perpetuis vicariis, et quam pluribus aliis fidedignis.

^a priorum *LECUB*. ^b-^bpredicatorum Revaliae *LECUB*; även i *fortsättningen restitueras LECUB:s* ae (t. ex. Daciae) här till e. "Osäker läsning, i *LECUB* markerad med (?).

¹c. 2 in Clementinis, III, 7 (*Corpus iuris canonici*, ed. Æ. Friedberg, II, sp. 1162—64). — *Bullan*, dat. 1300 18/2, finnes i orig. på perg. i Sv. Riksark. (= RPB 2755, feldat. 1395 18/2); avskrift därefter i *Registrum eccl. Upsalensis*, fol. 117 v—119 r (= SD 1303 not); efter annan avskrift i *Liber eccl. Strengenensis*, cod. A 15 (förr A 46), fol. 72 r—74 v, Sv. Riksark., är den tryckt SD 1303 och därefter citerad av Friedberg.

7181.

1365 juni 1.

Kalmar.

Väpnaren Herman van Owe erkänner, att han tillfångatagit en bonde vid namn Lundvid från Tjust och pålagt denne en lösesumma av 160 mark i inom Sverige gängse mynt och att bonden för denna summa och för lösgivning ur fångenskapen givit honom en gård i Mörlunda socken och en i Kristdala socken samt att detta skett med samtycke av greve Henrik av Holstein. Herman van Owe har vidare med greve Henriks samtycke överlämnat äganderätten till de två gårdarna till Claus Ruska för nämnda 160 mark penningar, emedan Claus Ruska friköpt bonden ur fångenskapen för nämnda summa.

Orig. på perg. (19,5 × 9, uppveck 1,8 cm; 12 rader), Danmarks Rigsark. (C 6, Adkomstbreve, Sverige).

Nouerint vniuersi et singuli presencia visuri et audituri quod ego Hermannus de Owe famulus publice recognosco quod ego captiuauui vnum rusticum cuius nomen fuerat Lunthwider de Tüst et predictum rusticum ego exactionauui super centum et sexaginta marchis moneta tunc currente et existente in Suecia pro quibus ipse dedit michi pro solutione sue captiuacionis duas curias cum omnibus attinenciis et proprietatibus suis